

Revisión

RETENCIÓN DEL LÉXICO EN LA MEMORIA A LARGO PLAZO: UNA APROXIMACIÓN AL APRENDIZAJE CONGNITIVO DEL INGLÉS PARA HISPANOHABLANTES RETENTION OF LEXICON IN LONG-TERM MEMORY: AN APPROXIMATION TO THE COGNITIVE LEARNING OF ENGLISH FOR SPANISH SPEAKERS

M. Sc. Gilberto Cesar Zavala-Álvarez, Docente, Universidad tecnológica Equinoccial
gilbert.zavala@ute.edu.ec, Ecuador

M. Sc. Tania Elizabeth Andrade-Guzmán, tandrade@dmq.quitodm.inst, Ecuador

M. Sc. Karina Tatiana Borja-Moscoco, Docente, Universidad tecnológica Equinoccial.
karina.borja@ute.edu.ec , Ecuador

M. Sc. William Rodrigo Mena-Ramírez, Docente Universidad Central del Ecuador,
mwrmena@uce.edu.ec, Ecuador

M. Sc. Nelly Daniela Espinoza-Molina, Docente Universidad Central del Ecuador,
ndespinoza@uce.edu.ec, Ecuador

Recibido: 05/01/2018- Aceptado: 06/02/2018

RESUMEN

La investigación se centró en la aplicación de estrategias cognitivas de aprendizaje, como herramienta fundamental para mejorar la retención del léxico de los estudiantes, y de esta manera facilitar el aprendizaje del idioma inglés. Las estrategias cognitivas comprenden la repetición, organización del nuevo lenguaje, inferencia del léxico, comprensión del significado léxico, memorización y retención; todas estas técnicas implican la manipulación deliberada de la lengua y su información del léxico para mejorar el aprendizaje. La investigación se desarrolló en la Universidad Central del Ecuador, con estudiantes del Primer Nivel del Centro de Idiomas, desde marzo hasta agosto de 2017. Se aplicó un cuestionario a noventa y nueve (99) estudiantes, los resultados evidenciaron la gran valía de la aplicación de estrategias cognitivas en el desarrollo de la retención del léxico, durante el aprendizaje del idioma inglés.

Palabras clave: estrategias cognitivas, retención del léxico, aprendizaje de idioma.

ABSTRACT.

The research focused on the application of cognitive learning strategies, as a fundamental tool to improve the retention of the lexicon of students, and thus facilitate the learning of the English

language. Cognitive strategies include repetition, organization of the new language, inference of the lexicon, understanding of the lexical meaning, memorization and retention; All these techniques involve the deliberate manipulation of the language and its lexical information to improve learning. The research was developed at the Central University of Ecuador, with students from the First Level of the Language Center, from March to August 2017. A questionnaire was applied to ninety nine (99) students; the results evidenced the great value of the application of cognitive strategies in the development of lexical retention, during the learning of the English language.

Key words: cognitive strategies, lexical retention, language learning.

INTRODUCCIÓN

Establecer correlaciones entre las estrategias cognitivas de aprendizaje y el desarrollo de la retención léxico, es uno de los objetivos de la presente investigación; los crecientes estudios científicos en los últimos años, sobre la influencia y uso de las estrategias cognitivas del aprendizaje, como herramientas de enseñanza, ofrecen fundamento al desarrollo de la retención léxico, donde cada estudiante tiende a olvidar o relegar formas y significados lingüísticos del nuevo vocabulario. En el último siglo, autores como, Ausubel (1990), Chal (1983), Dickens (2004) impulsaron el input léxico y la retención léxico en su tiempo, admitiendo en sus obras la importancia del predominio del desarrollo del mismo, para la adquisición exitosa de la lengua meta.

Los autores anteriormente citados coinciden en que las estrategias cognitivas del aprendizaje, son herramientas pedagógicas importantes y eficaces para la organización del vocabulario, y sus contenidos, facilitando el desarrollo de la retención léxico, de la información recién adquirida por el estudiantado durante el proceso de inter-aprendizaje. Los fenómenos y aspectos sobre el desarrollo de la retención léxico fueron estudiados a todo nivel lingüístico: fonético, morfológico, sintáctico y semántico, en la adquisición de una lengua. En este sentido la investigación se enfocará a nivel morfosintáctico y semántico, donde los sonidos vocálicos y consonánticos de la lengua meta son emitidos, transferidos y retenidos por el estudiante, al pronunciar el idioma inglés.

Resulta importante destacar que las estrategias cognitivas son un tipo de estrategia de aprendizaje que los alumnos utilizan con el fin de aprender con éxito el nuevo idioma; estas incluyen la repetición, organización del nuevo lenguaje, inferencia léxico, comprensión del

significado léxico en cualquier contexto, memorización y retención. Todas estas técnicas implican la manipulación deliberada de la lengua y su información léxico para mejorar el aprendizaje. Entre las estrategias de aprendizaje se distinguen; estrategias cognitivas, estrategias meta cognitivas de aprendizaje, es decir de organización, y las estrategias socio-afectivas que permiten la interacción.

El docente durante este proceso desempeña una labor pedagógica importante desde el aula, para el desarrollo de la retención léxico mediante el uso de las estrategias cognitivas de aprendizaje, lo que permite manejar de manera eficaz el proceso morfosintáctico producido en clase con el estudiantado. La ruta del desarrollo de la retención léxico tiene como unidad de análisis la palabra compilada a modo de vocabulario, mientras que la ruta sub-léxico, según Robert (2004), procesa menores grafemas o grupos de grafemas, con el fin de que la actividad lingüística sea exteriorizada, manifestando sus funciones sociales comunicativas con un extenso dominio del léxico.

Los mecanismos del desarrollo de la retención del léxico, según Schmitt & Clapa (2001), constituyen base para que los estudiantes puedan tener un buen aprendizaje en el idioma inglés y así, no tengan dificultades al desarrollar sus competencias comunicativas en la lengua meta. El proceso de enseñanza-aprendizaje es de naturaleza compleja e inciden en su desarrollo una serie de componentes que deben interrelacionarse para que los resultados sean óptimos. Para aquellos que de manera incipiente se interesan por comprender el fenómeno del rendimiento académico, a partir de los factores como el éxito o fracaso escolar, es recomendable que se aproximen de manera previa al estudio de algunas variables que están implícitas en el mismo.

Al buscar las causas del fracaso escolar se apunta hacia los programas de estudio, la masificación de las aulas, la falta de recursos de las instituciones y raras veces al papel de los padres. Por su parte, los profesores, en la búsqueda de solución al problema se preocupan por desarrollar un tipo particular de motivación en sus estudiantes, la motivación para aprender, la cual consta de muchos elementos, entre los que se incluyen la planificación, concentración en la meta, conciencia de lo que se pretende aprender y cómo se pretende aprenderlo, búsqueda activa de nueva información, percepciones claras de la retroalimentación, elogio y satisfacción por el logro y ninguna ansiedad o temor al fracaso (Johnson & Johnson, 1985).

A modo de ilustración de lo anterior, es bueno recordar palabras de César Col (1987), quien al abordar lo concerniente a la construcción del conocimiento y los mecanismos de influencia educativa plantea que por una serie de circunstancias vinculadas con el desarrollo histórico de la psicología, la concepción constructivista del aprendizaje ha prestado atención a los procesos individuales, no así al hecho de que estos procesos tienen lugar en un contexto interpersonal, y que, por lo tanto, no podremos llegar a ofrecer una explicación detallada, fundamentada y útil de cómo aprenden los alumnos, si no analizamos los procesos de aprendizaje en estrecho vínculo con los procesos de enseñanza

El proceso de enseñanza - aprendizaje ha sido caracterizado de diferentes maneras, que van, desde la identificación como proceso de enseñanza con un marcado énfasis en el papel central del maestro, como transmisor de conocimientos, hasta las concepciones más actuales en la que se concibe el proceso de enseñanza- aprendizaje como un todo integrado, en el que se pone de relieve el papel protagónico del sujeto de la educación.

Todo el proceso de enseñanza-aprendizaje tiene una estructura y un funcionamiento sistémico, es decir, está conformado por elementos o componentes estrechamente interrelacionados. Este enfoque conlleva a realizar un análisis de los distintos tipos de relaciones que operan en mayor o menor medida, en los componentes del proceso de enseñanza- aprendizaje y su estrecha relación con los sujetos de la educación, en este sentido Castillejo, R, considera que:

El proceso de enseñanza-aprendizaje con jóvenes universitarios requiere de un docente que en su actuación se desenvuelva como un mediador, entre estos y el conocimiento, que organice el proceso, propicie la participación y el intercambio de experiencias y encauce la actividad hacia el análisis de las soluciones.(Castillejo, 2004, p.41)

El autor establece que el ser humano debe apropiarse de la cultura, el estudio de la experiencia de la humanidad tiene la finalidad de establecer las acciones para no cometer los mismos errores, ya que el ser humano es el productor de su propia riqueza material, espiritual, y de su propio desarrollo; esto demuestra el carácter histórico – social de la actividad humana, en el tiempo y espacio.

El principal problema es la resistencia del estudiante a ser activo en su aprendizaje, motivado por los modelos tradicionales de enseñanza y sobre todo porque no aprecia la utilidad de este aprendizaje para el rendimiento, en los exámenes: pues normalmente éstos premian el aprendizaje mecánico o memorístico. Según Chadwick (1996), las estrategias cognitivas son

procesos de dominio general para el control del funcionamiento de las actividades mentales, incluyendo las técnicas, destrezas y habilidades que la persona usa consciente o inconscientemente para manejar, controlar, mejorar y dirigir sus esfuerzos en los aspectos cognitivos, como procesamiento, atención y ejecución, en el aprendizaje. Son críticos en adquisición y utilización de información específica e interactúan estrechamente con el contenido del aprendizaje.

Las estrategias cognitivas son destrezas de manejo de sí mismo, que el alumno adquiere, presumiblemente durante un periodo de varios años, para gobernar su propio proceso de atender, aprender, pensar y resolver problemas. De manera general, se entienden las estrategias cognitivas como todas aquellas conductas y procedimientos secuenciales, planeados y orientados por reglas, que le facilitan a una persona aprender, pensar y ser creativo, con el fin de tomar decisiones y resolver problemas. Las estrategias cognitivas se dividen en estrategias de aprendizaje, cuando son utilizadas por el estudiante, y estrategias de enseñanza cuando son utilizadas por el docente.

Tradicionalmente, los roles y la relación entre el profesor y el alumno estaban claramente definidos. Los profesores tenían un papel activo como transmisores de la información y los alumnos tenían un papel pasivo como receptores de ella. Actualmente, las situaciones interactivas que se llevan a cabo en el aula, se construyen a medida que los alumnos y los profesores participan e interactúan conjuntamente en contextos comunicativos. El profesor interactúa en todo momento con el alumno para transmitirles conocimientos, facilitarles las explicaciones a través de estrategias y recursos diferentes, producir y explicarles la información, darles instrucciones para la elaboración de actividades, recursos todos ellos que buscan ayudar al estudiante a desarrollar su competencia comunicativa.

En su respuesta comunicativa al profesor, el alumno también adquiere un papel activo dentro del proceso de enseñanza- aprendizaje. Entre ambos interlocutores se produce una negociación del significado, al tiempo que una interacción real dentro del acto comunicativo en la producción y ejecución de actividades, cuando preguntan dudas acerca de la información proporcionada, en la participación dentro del aula y en el intercambio de conocimientos. Para que se produzca una interacción real entre el profesor y el alumno, es importante que los alumnos sean activos dentro del proceso comunicativo que se desarrolla y que tengan una motivación por el aprendizaje de la lengua extranjera.

A partir de lo expuesto teóricamente el estudio se planteó como **objetivo** determinar qué estrategias de aprendizaje cognitivo se pueden aplicar para la retención efectiva del léxico en inglés, en estudiantes universitarios durante su primer semestre.

DESARROLLO.

La investigación pedagógica realizada, es de carácter descriptivo, y utilizó como muestra a noventa y nueve (99) alumnos del primer nivel del Centro de Idiomas de la Universidad Central del Ecuador, durante los meses comprendidos entre marzo y agosto de 2017. Se realizó una revisión documental con el objetivo de fundamentar teóricamente las variables: estrategias cognitivas de aprendizaje y retención léxica del idioma inglés, empleando los métodos analítico-sintético e inductivo-deductivo. Desde el punto de vista empírico se aplicó la encuesta, como método de investigación, mediante cuestionarios, validados por colegas profesionales en el campo de la enseñanza del inglés.

Las estrategias de aprendizaje cognitivo constituyen un proceso mental que involucra un conjunto de actividades, técnicas, son muchos pasos organizados, planes y rutinas que se planifican según las necesidades de los estudiantes, los objetivos que se requieren y la naturaleza del conocimiento, para almacenar, recuperación, comprensión del lenguaje, asimilación, almacenamiento en la memoria, recuperación y uso para hacer efectivo el proceso de aprendizaje y la resolución de problemas en un idioma extranjero.

Según Chadwick (1996), las estrategias cognitivas son procesos de dominio general para controlar el funcionamiento de las actividades mentales, incluidas las técnicas, habilidades y destrezas que la persona utiliza consciente o inconscientemente para gestionar, controlar, mejorar y dirigir sus esfuerzos en los aspectos cognitivos. , como el procesamiento, la atención y la ejecución, en el aprendizaje. Son fundamentales para adquirir y utilizar información específica e interactuar estrechamente con el contenido del aprendizaje. Las estrategias cognitivas de aprendizaje son habilidades de autogestión que el estudiante (o persona) adquiere, presumiblemente durante un período de varios años, para gobernar su propio proceso de cuidado, aprendizaje, pensamiento y resolución de problemas.

La retención léxica es un proceso mental de codificación y asociación de una entrada comprensible de ideas, imágenes o palabras que se relaciona con la organización e integración interna de la memoria a largo plazo ,a través del almacenamiento nodular, de enlaces como

constelaciones léxicas de esquemas, y redes de palabras relacionadas por semántica léxica y enlaces morfológicos, haciendo un análisis más profundo, mediante la repetición sistemática de un término generativo, utilizando asociación, sinonimia, antónimo, y derivación-composición como estímulos visuales y verbales del uso del lenguaje en una comunicación real.

Estos procesos mentales, ayudan a los alumnos a mejorar la memoria a largo plazo, aplicando algunas estrategias de aprendizaje importantes que ayudan a codificar la información, luego al almacenamiento, y el paso más importante para recuperar la información necesaria, en situaciones que los estudiantes necesitan, el léxico se expresa conscientemente e inconscientemente. Este es el proceso efectivo que se requiere para mejorar la retención léxica y desarrollar memoria a largo plazo.

Resultados y discusión.

Es esta parte presentamos los resultados de las encuestas aplicadas, y análisis.

Cuadro I

¿Escribes oraciones con el nuevo vocabulario que estás aprendiendo?

Escala	Respuestas	%
Siempre	7	24.25%
Casi siempre	17	
Ocasionalmente	36	75.75 %
Rara vez	30	
Nunca	9	
TOTAL	99	100

Esta pregunta se refiere a las oraciones que se elaboran con el nuevo vocabulario que se está aprendiendo; en ella aproximadamente el veinticinco por ciento (24.25%) de los estudiantes expresa que preparan oraciones usando el nuevo vocabulario que están aprendiendo. Por otro lado, aproximadamente el setenta y seis por ciento (75.75%) expresa que no realiza esta actividad. Este análisis nos conduce a concluir que un alto porcentaje de estudiantes no elabora oraciones con el nuevo vocabulario, por lo que recomendamos preparar oraciones con el vocabulario adquirido aplicando esta estrategia.

Cuadro II

¿Te sientes cómodo con el ambiente académico en el que aprendes vocabulario en las clases de inglés?

Escala	Respuestas	%
Siempre	10	22.23%
Casi siempre	12	
Ocasionalmente	29	77.77 %
Rara vez	35	
Nunca	13	
TOTAL	99	100

Esta pregunta tuvo la intención de identificar qué tan contentos se sienten los estudiantes con el entorno académico en el que aprenden el vocabulario en las clases de inglés. Aproximadamente el setenta y ocho por ciento (77.77%) de los estudiantes, expresó que el entorno académico para el aprendizaje del vocabulario en las clases de inglés no es adecuado, en contraste con veinte dos por ciento aproximadamente(22.23%) que consideró que el entorno es apropiado. Se infiere que a la mayoría de los estudiantes no les gusta el ambiente académico de las clases de inglés en las que adquieren el vocabulario, lo que se recomienda reforzar y consolidar las técnicas afectivas de retención léxica en un ambiente de aprendizaje apropiado.

Cuadro III

¿Utiliza sinónimos para generar un amplio rango de uso del vocabulario?

Escala	Respuestas	%
Siempre	5	20.21%
Casi siempre	15	
Ocasionalmente	35	79.79 %
Rara vez	32	
Nunca	12	
TOTAL	99	100

Esta pregunta está relacionada con el uso de sinónimos para generar un amplio rango de uso del vocabulario. Aproximadamente el veinte por ciento (20,21%) de los estudiantes, consideró que emplean sinónimos extensamente para el uso del vocabulario; por su parte aproximadamente el ochenta por ciento (79.79%) expresó que su uso de sinónimos para generar un vocabulario más amplio es inadecuado. Se infiere que un alto porcentaje de

estudiantes encuestados no usa sinónimos para generar vocabulario, lo que nos hace recomendar la técnica de clasificación e inferencia de vocabulario nuevo, y su sinonimia.

CONCLUSIONES

1. Las estrategias de aprendizaje cognitivo constituyen una herramienta novedosa y reconocida por la comunidad científica, para mejorar la memoria a largo plazo de los estudiantes, recuperar la información significativa que se almacenó en el cerebro, usarla, comunicar y expresar ideas y opiniones (Rodríguez & Naranjo, 2016; Rodríguez, et. al, 2017).
2. En la práctica no se consideran las diferentes estrategias de aprendizaje cognitivo, para mejorar la retención léxica, ni los pasos a seguir para el correcto almacenamiento en la memoria a largo plazo; sin embargo los estudiantes que emplean estrategias de aprendizaje cognitivo, obtienen mejores resultados que los que no lo han utilizado, facilitando la recuperación y aplicación del nuevo léxico, durante el aprendizaje del idioma inglés.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS.

- Brant, R. (1998). *Monitoring Technique*. Introduction to theory and practice. Brazil: São Paulo.
- Beltran, S. (1993). *Cognitive Strategies*. Caracas - Venezuela: Psychological Synthesis.
- Cabrera, J. (2004). *Linguistics-Components of Lexical Retention*. UK. Rubeinstein Edition.
- Castillejo Olán, R. (2004). *La dirección de la superación del profesor de EFE durante el Adiestramiento Laboral* (Tesis doctoral). ISCF "Manuel Fajardo", La Habana.
- Flavell, A. (1977). *Techniques for Lexical Information & Cognitive Strategies*. Madrid. Paidós.
- Guerrero, A. (1990). *Teaching strategies for meaningful learning*. Mexico: McGraw Hill.
- Monereo, L. R. (2001). *Organization Technique-Learners and teachers*. Madrid: Alianza.
- Pacheco, M. (2008). *Cognitive Conceptual maps. A technique to learn*. (11th ed.). Cambridge: Cambridge University Press. Pp. 203.
- Piaget, J., (1968). *Memory and Intelligence*. Boston. Psychology Press.
- Pozo, M. (1989). *Association Technique-Learning to learn*. Barcelona, Spain
- Prieto, L. (1995). *Teaching and learning strategies: Teacher training and school application*. Barcelona: Editorial Graó
- Ríos, P. (2004). *The adventure of learning*. Caracas - Venezuela: Cognitus.

Rodríguez, Á. et. al. (2017) ¿La indagación científica contribuye a un aprendizaje auténtico en los estudiantes?. *Lecturas Educación Física y Deportes*. Buenos Aires, Año 21, N° 224, Enero. Recuperado de: <http://www.efdeportes.com/efd224/la-indagacion-cientifica-contribuye-a-un-aprendizaje.htm>

Rodríguez, Á. & Naranjo, J. (2016). El aprendizaje basado en problemas: una oportunidad para aprender. *Lecturas Educación Física y Deportes*. Buenos Aires, Año 21, N° 221, Octubre. Recuperado de: <http://www.efdeportes.com/efd221/el-aprendizaje-basado-en-problemas.htm>

Thompson, L. (1987). *Cognitive Development Inference technique*. (New Revised Edition). Madrid. Viewfinder.

Sternberg, R. (1998). *Thinking styles. Keys to identify our way of thinking and enrich our capacity for reflection*. Ed. Paidós.

Vonn, R. (1982). *Collaborative Technique*. the 21st century. Spain: Paidós.